



SCRIPT LINE

TITLE VF : UN COTE DE LA ROUTE : voix de femmes
TITLE VI : ONE SIDE OF THE ROAD : voices of women

Production : Butternut Productions

Director : Jalil Nordman

Original version : original Indian language

Duration : 52'

Others formats available : 86' + 4 x 22'

Delivery : 2024

Version available : original Indian language subtitled in English

Rights available : World



TEASER : <https://vimeo.com/985632617> (Eng)

Synopsis VF

A road runs through a village in Tamil Nadu in southern India. This road is a frontier that divides habitats, and it is a gateway to a wider world, the nearby industrial city, a means of possible empowerment for some, but the enslavement of others by the spatial segregation of castes in these rural areas of southern India.

Between 2019 and 2022, two Dalits women (former "untouchables") reveal their ongoing struggle to survive: over-indebtedness, poor working conditions in the sugar cane fields and brick factories, domestic and social violence, and discrimination. These two women from the same village, with their intertwined destinies, a generation apart, describe their daily lives through intimate and rare testimonies, which form a life journey around three extraordinary years marked by an international pandemic and its harsh economic and social consequences in rural India. Fragile lives on one side, the road appears as a partition of territory that emancipates, separates and brings together all at once.



Synopsis VI

Un petit village du Tamil Nadu au sud de l'Inde est traversé par une route. Cette route est une frontière qui divise les habitats et elle est une passerelle vers un monde plus vaste, la ville industrielle proche, un moyen d'émancipation possible des uns, mais l'asservissement des autres par la ségrégation spatiale des castes dans ces zones rurales.

Entre 2019 et 2022, deux femmes Dalits (ex « intouchables ») révèlent leur lutte permanente pour survivre : surendettement, mauvaises conditions de travail dans les champs de canne à sucre et les briqueteries, violence domestique et sociale, discriminations. Ces deux femmes du même village, aux destins entrelacés et une génération qui les sépare, décrivent leur quotidien par des témoignages intimes et rares, qui forment un parcours de vie autour de trois années extraordinaires marquées par une pandémie internationale et ses dures conséquences économiques et sociales dans le monde rural indien. Des vies fragiles d'un seul côté de la route, une partition du territoire qui émancipe, sépare, et rassemble tout à la fois.

